

## The Septuagint, Isaiah Chapter 35, Interlinear English – G.T. Emery.

### The Lord Shall Come to Save

1 Εὐφράνθητι ἔρημος διψῶσα, ἀγαλλιάσθω ἔρημος, καὶ ἀνθείτω ὡς κρίνον.

Let you rejoice desert thirsting, let you exult wilderness, and let you bloom as a lily!

2 Καὶ ἐξανθήσει καὶ ἀγαλλιάσεται τὰ ἔρημα τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἡ δόξα τοῦ Λιβάνου

And shall blossom and shall exult the deserted of the Jordan, and the glory of the Lebanon

ἐδόθη αὐτῇ, καὶ ἡ τιμὴ τοῦ Καρμήλου, καὶ ὁ λαὸς μου ὄψεται τὴν δόξαν Κυρίου,

was given it, and the honour of the Carmel, and the people of me shall see the glory of Lord,

καὶ τὸ ὕψος τοῦ θεοῦ.

and the high station of the God.

3 Ἰσχύσατε χεῖρες ἀνειμέναι, καὶ γόνατα παραλελυμένα.

Let you be strong hands having been loosed, and knees having given way.

4 Παρακαλέσατε οἱ ὀλιγόψυχοι τῇ διανοίᾳ· ἰσχύσατε, μὴ φοβεῖσθε· ἰδοὺ ὁ Θεὸς

Let you comfort the fainthearted the of mind; let you be strong, not fear, behold the God

ἡμῶν κρίσιν ἀνταποδίδωσιν, καὶ ἀνταποδώσει, αὐτὸς ἦξει καὶ σώσει ἡμᾶς.

of us judgement renders, and he will render, self shall come and save us.

5 Τότε ἀνοιχθήσονται ὀφθαλμοὶ τυφλῶν, καὶ ὦτα κωφῶν ἀκούσονται.

Then shall be opened eyes of blind, and ears of deaf shall hear.

6 Τότε ἀλείται ὡς ἔλαφος ὁ χωλός, καὶ τρανὴ ἔσται γλῶσσα μογιλάων,

Then shall leap as a hart the lame, and distinct will be tongue of the with speech impediment,

ὅτι ἐρράγη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ, καὶ φάραγξ ἐν γῇ διψώση.

for was burst out in the desert water, and a fissure in land thirsting.

7 Καὶ ἔσται ἡ ἄνδρος εἰς ἔλη, καὶ εἰς τὴν διψῶσαν γῆν πηγὴ ὕδατος ἔσται·

And will be the dry land into marshes, and into the thirsting land a spring of water will be;

ἐκεῖ εὐφροσύνη ὀρνέων, ἔπαυλις καλάμου καὶ ἔλη.

there a joy of birds, dwellings of reed and marsh.

8 Ἔσται ἐκεῖ ὁδὸς καθαρὰ, καὶ ὁδὸς ἀγία κληθήσεται, καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ ἐκεῖ

Shall be there a way pure, and a way holy shall be called, and by no means shall pass by there

ἀκάθαρτος, οὐδὲ ἔσται ἐκεῖ ὁδὸς ἀκάθαρτος· οἱ δὲ διεσπαρμένοι πορεύσονται

unclean, nor shall be there a way unclean; the but having been dispersed shall walk

ἐπ' αὐτῆς, καὶ οὐ μὴ πλανηθῶσιν.

upon it, and certainly not may they be led astray.

9 Καὶ οὐκ ἔσται ἐκεῖ λέων, οὐδὲ τῶν πονηρῶν θηρίων οὐ μὴ ἀναβῆ ἐπ' αὐτήν,

And not shall be there a lion, nor of the evil wild beasts certainly not shall go up upon it,

οὐδὲ μὴ εὐρεθῆ ἐκεῖ, ἀλλὰ πορεύσονται ἐν αὐτῇ λελυτρωμένοι,

nor not should be found there, but shall walk in it being ransomed,

10 καὶ συνηγμένοι διὰ Κύριον, ἀποστραφήσονται, καὶ ἦξουσιν εἰς Σιών μετ'

and being gathered together through Lord, shall be returned, and they shall arrive into Sion with

εὐφροσύνης, καὶ εὐφροσύνη αἰώνιος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν· ἐπὶ γὰρ κεφαλῆς αὐτῶν αἴνεσις

joy, and joy everlasting over heads of them; upon for head of them praise

καὶ ἀγαλλίαμα, καὶ εὐφροσύνη καταλήμψεται αὐτούς, ἀπέδρα ὀδύνη καὶ λύπη καὶ

and exceeding joy, and joy shall take possession of them, fled away sorrow and affliction and

στεναγμός.

groaning.